



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 4

כי תהיין לאיש שתי נשים האחת אהובה והאחת...

“Se um homem tiver duas esposas,
uma amada e outra odiada”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/4/

1 כי תהיין לאיש שתי נשים האחת אהובה והאחת שנואה והיה הבן הבכור לשניאה. להבין מאמר והיה כו'

“Se um homem tiver duas mulheres, uma amada e outra odiada, e o filho primogênito for da odiada.” Para compreender a declaração “E [o primogênito] é”, etc.:

הוא ע"פ מ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] בשער הקדושה שיש לכל אחד ואחד מישראל שתי נפשות וכמ"ש ונשמות אני עשיתי לשון רבים נפש אחת נקרא נפש החיונית והבהמית ומלובשת בדם האדם להחיות הגוף כמ"ש במ"א

Isso está de acordo com o que Rabi Chaim Vital escreveu em Shaar HaKedushah: que cada um dos membros de Israel tem duas almas, como está escrito: “E as almas que Eu fiz”, no plural. Uma alma é chamada alma vital e animal, e está revestida no sangue da pessoa para dar vida ao corpo, como é explicado em outro lugar.

והיא נשתלשלה ממקום גבוה על ידי אמצעים רבים ודרך שרים ומזלות כמאמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו ואומר לו גדל

Ela desceu numa cadeia de estágios de um lugar elevado, por meio de muitos intermediários e através de [celestiais] príncipes e mazalot (constelações), como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não há uma única haste de erva abaixo que não tenha um mazal acima que a golpeie e lhe diga: ‘Cresce!’”

כי גבוה מעל גבוה וגוי וגבוהים עליהם ועל ידי ריחוקה מאור ה' בהשתלשלות ממדרגה למדרגה ומעילה לעלול בהסתרים וצמצוצים רבים עד שנתלבשה בגוף האדם בשר ודם

“Pois há um mais alto que o alto”, etc., “e há outros mais altos sobre eles”. E, devido ao seu distanciamento da luz de D'us, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de nível em nível e de causa a efeito, por meio de muitos ocultamentos e contrações (tsimtsumim), até que ela foi revestida num corpo humano de carne e sangue,

לכן היא כלולה משוב ורע וממנה באות לאדם מדות רעות מיסודות הרעים שבה וגם שכל אנושי por isso, ela é composta de bem e mal. Dela vêm à pessoa os traços negativos (midot), provenientes dos elementos negativos que há nela, e também o intelecto humano.

כי כל נפש כלולה מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] ומדות ומצדה יכול האדם להיות מעוברי רצונו ח"ו [חס ושלום]
כמ"ש ונפש

Pois toda alma é composta de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e Daat (conhecimento), bem como dos atributos emocionais (midot). Por causa dela, a pessoa pode estar entre aqueles que transgridem a Sua vontade, D'us não o permita, como está escrito: "E uma alma,

כי תחטא כי מחמת ריבוי ההסתרים וצמצומים המכסים ומעלימים אור א"ס ב"ה נראה לאדם שהוא יש
ודבר בפני עצמו.

se pecar". Pois, devido aos muitos ocultamentos e contrações que cobrem e ocultam a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a pessoa parece a si mesma ser algo (yesh), uma existência independente.

ונפש השנית בישראל נקרא נפש אלהית חלק אלוה ממעל והיא הבאה לאדם בלי אמצעים כלל כמ"ש
והאלהים עשה את האדם ישר

A segunda alma em Israel é chamada alma divina, "uma parte de D'us acima". É ela que chega à pessoa sem qualquer intermediário, como está escrito: "E D'us fez o homem yashar (reto)"

(בקהלת סס"י [סוף סימן ז'] וכמ"ש ואתה נפחתה כי ואתה ממש בלי ממוצעים ויפח באפיו נשמת חיים וגו' (em Kohelet, no fim do capítulo 7), e como está escrito: "E Tu a insuflaste em mim": Tu mesmo, sem intermediários; e "Ele soprou em suas narinas o sopro de vida", etc.,

כמשל הבל האדם שיוצא ממנו ואעפ"כ [ואף על פי כן] היא מיוחדת עמו בלי הפסק כי אין לך דבור שחוץ
ממנו כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים]

como na analogia do sopro de uma pessoa, que sai dela e, apesar disso, permanece unido a ela sem interrupção; pois não há fala que esteja fora Dele, como é explicado em Sefer Shel Beinonim [o Tanya].

לכן תמיד היא מיוחדת במאצילה בתכלית היחוד ומצדה לא היה באפשריות האדם לחטוא כלל ולהיות
מעוברי רצונו אחרי

Portanto, ela está sempre unida ao seu Emanador na unidade absoluta, e, do seu lado, não seria possível que uma pessoa pecasse de modo algum e estivesse entre os que transgridem a vontade Dele, uma vez que

שהיא מיוחדת תמיד במאצילה זולת שהנפש הבהמית מלביש אותה ומכסה ומעלים מהביט באור א"ס ב"ה כמבואר בלקוטי אמרים

ela está sempre unida ao seu Emanador; exceto que a alma animal a reveste, cobre-a e a oculta [de contemplar] a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, como é explicado em Likkutei Amarim.

(ושתי נפשות אלו נקרא בכתוב בצלמנו כדמותנו שהנפש האלהית היא בחי' צלם והחיונית היא בחי' דמות)

(E essas duas almas são chamadas nas Escrituras de “à Nossa imagem, conforme Nossa semelhança”: a alma divina corresponde ao nível de tzelem (imagem), e a alma vital, ao nível de demut (semelhança).)

והנה ירידת נפש אלהית בעולם היתה בכדי להתלבש בנפש החיונית הבהמית ולהלחם אתה ולבררה להפריד הטוב מן הרע ולהעלותה לה' להפכא חשוכא לנהורא וכו' לכן נקרא בשם ישראל כמ"ש

Ora, a descida da alma divina ao mundo ocorreu para que ela se revestisse da alma vital, animal, lutasse com ela e a refinasse, separasse o bem do mal e a elevasse a D'us, “para transformar a escuridão em luz”, etc. Por isso, ela é chamada pelo nome de Yisrael, como está escrito:

כי שרית עם אלהים ועם אנשים ותוכל פי' שהנפש אלהית תשתרר על החיונית הבהמית להפוך כל מחשבותיה ומדותיה אשר לא לה' המה מרע לטוב והמדות נקראו אלהים כמ"ש ויראו ויראו בני האלהים וגו'

“Pois lutaste com Elokim e com homens, e prevaleceste.” Isto é: a alma divina deve governar a alma vital, animal, transformando todos os seus pensamentos e suas midot, que não são voltados para D'us, do mal para o bem. E as midot são chamadas Elokim, como está escrito: “E os filhos de Elokim viram”, etc.,

ותרגומו בני רכרכיא ועם אנשים בחינת מעשה אנוש אנוש הוא ולהפוך אותם מרע לטוב ע"י נפש אלהית המיוחדת במאצילה בלי הסתר פנים

e seu Targum é “os filhos dos grandes (bnei ravrevaya)”. “E com homens” corresponde ao nível da ação: a ação de enosh, [pois] ele é enosh (homem mortal). E transformá-los do mal para o bem por meio da alma divina, que está unida ao seu Emanador sem ocultação da Face

כלל המכררה ומעלה את נפש החיונית להבטל ולהכלל באור ה' וזו בחי' ישראל ישר אל ואל הוא לשון חוזק וממשלה לנצח מלחמתה עם נפש החיונית

em absoluto, que refina e eleva a alma vital para que seja anulada e incluída na luz de D'us. E este é o nível de Yisrael: yashar El; e El é um termo que denota força e domínio, para vencer sua guerra com a alma vital.

וזהו שכתוב ימי שנותינו בהם שבעים שנה בהם דייקא בשתי הנפשות שבכל יום הוא מלחמה חדשה ולפיכך א ין חיותם שוה שזה חי יותר

E isto é o que está escrito: “Os dias dos nossos anos, neles, são setenta anos”: “neles”, especificamente, nas duas almas, pois cada dia é uma nova guerra. E, portanto, suas vidas não são iguais: esta vive mais

וזה חי פחות והכל תלוי לפי ערך המלחמה שצריך ללחום עם נפשו הבהמית לפי חלק הרע שבה כמה שנים שצריך ללחום עמה עד שתתהפך לטוב

e aquela vive menos. Tudo depende da medida da guerra que ele precisa travar com sua alma animal, de acordo com a porção de mal que há nela: quantos anos precisa lutar com ela até que seja transformada em bem.

וזהו פי' הכתוב ועתה ישראל שעתה דוקא בזמן הזה שהרע מעורב בטוב נקרא [נקראת] הנשמה בשם ישראל שצריכה להשתרר ולנצח את נפש הבהמית ולא הפכא מרע לטוב

E este é o significado do versículo “E agora, Yisrael”: especificamente agora, neste tempo em que o mal está misturado ao bem, a alma é chamada pelo nome Yisrael, pois precisa dominar e vencer a alma animal e transformá-la de mal em bem.

אבל לעתיד נאמר ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ ולא יהיה הרע כלל ולא תצטרך ללחום עוד

Mas, sobre o Tempo Vindouro, está dito: “E removerei da terra o espírito de impureza”; não haverá mal algum, e ela não precisará mais lutar,

ולא יקרא בשם ישראל (ואפשר הענין כדאיתא בגמ' [בגמרא] פ"ה דב"ב [דבכא בתרא]) (דע"ה ב') ע"פ כל הנקרא בשמי ע"ש בפרש"ם [בפירוש רשב"ם].

e não será chamada pelo nome Yisrael. (E talvez o assunto seja como consta na Guemará, capítulo 5 de Bava Basra) (folio 75b), a respeito do [versículo] “Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome”; veja ali no comentário do Rashbam.

ולהבין תכלית ירידת שתי הנפשות למלחמתם בעוה"ז אחרי שגם נפש החיונית טרם שירדה בהסתר וצמצומים רבים היתה במקורה בטלה באור ה' ולמה ירדה כ"כ [כל כך] שעל

Agora, para compreender o propósito da descida das duas almas para sua guerra neste mundo: visto que também a alma vital, antes de descer para a ocultação e para muitas contrações, estava anulada em sua fonte na luz de D'us, por que desceu tão baixo que, por

ידה הוצרך לרדת גם הנפש האלהית לבררה ולהעלותה צריך להקדים תחלה ענין המלחמה וזמנה המבואר בזהר שעתא דקרבא היא שעתא דצלותא כו' מאן דקטיל לחויא יהבין ל"י ברתא דמלכא דא צלותא.

causa dela, também a alma divina precisou descer para refiná-la e elevá-la? É preciso primeiro introduzir o assunto da guerra e o momento em que ela ocorre, conforme explicado no Zohar: “A hora da batalha é a hora da oração”, etc.; “Aquele que mata a serpente recebe a filha do Rei” — isto é a oração.

2 וביאור הענין שבפסוקי דזמרה האדם מפריד הרע מהטוב שבנפשו הבהמית כמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם כו'

A explicação do assunto: em Pesukei deZimrah, a pessoa separa o mal do bem em sua alma animal, como está escrito: “Os louvores sublimes de D'us estão em sua garganta, e uma espada de dois gumes (cherev pifyos) em sua mão”, etc.:

שתי פיות להעלות הטוב למעלה ולהפריד הרע למטה ועיין ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ שופטים והוא כשמתכונן האדם בגדולת ה' איך

dois gumes (piyos), para elevar o bem para o alto e separar o mal para baixo; e veja o Raaya Mehemna no início da Parashat Shoftim. E isso ocorre quando a pessoa contempla a grandeza de D'us: como

שהוא מחיה את כולם ומהווה את כולם וכולם בטלים אצלו ית' וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב כמ"ש לך ה' הגדולה וכי שכל המדות העליונות בטלים אצלו ית' כמ"ש [כמו שכתוב] בתיקונים ולא מכל מדות אלין כלל.

Ele dá vida a todos e traz todos à existência, e todos são anulados diante Dele, bendito seja, e “tudo diante Dele é considerado como nada”; como está escrito: “Tua, Havayá, é a grandeza”, etc.: todos os atributos supremos (midot) são anulados diante Dele, bendito seja, como está escrito nos Tikku-nim: “e não é nenhum desses atributos.”

3 והוא נעלה מעלה מהם רבבות מדרגות אין מספר והמלאכים אומרים קדוש כו' קדוש פי' מופרש ומובדל למעלה מעלה מגדר ממלא וסובב כל עלמין כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו שאע"פ [שאף על פי] שלגדולתו

E Ele é exaltado muito acima deles, por miríades de níveis sem número. E os anjos dizem: “Santo” etc. “Santo” significa separado e distinto, muito acima dos limites da “luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin)” e da “luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin)”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “No lugar em que encontras Sua grandeza, ali encontras Sua humildade.” Pois, embora “Sua grandeza

אין חקר על כל זה הוא רם ומתנשא מבחי' גדולתו עד שמדת גדולה נחשב ענוה ושפלות לפניו ית' וכאשר יעמיק האדם מחשבתו בהתכוננות זו וכיוצא בה ממילא יתפרדו כל פועלי און בחי' הרע שבנפשו בהיות

é insondável”, apesar de tudo isso, Ele é elevado e exaltado acima do nível de Sua grandeza, a ponto de o atributo de grandeza ser considerado humildade e baixaza diante Dele, bendito seja. E quando a pessoa aprofunda seu pensamento nesta contemplação e em outras semelhantes, então, por si só, “todos os que praticam a iniquidade serão dispersados”: o aspecto do mal em sua alma, pois

כי הרע וסט"א [וסטרא אחרא] אין להם חיות כלל מצד עצמם זולת שמקבלים חיותם מאחוריים דקדושה עי"י שס"ה ל"ת [לא תעשה]

o mal e a sitra achra (o outro lado) não têm força vital (chayut) alguma por si mesmos; recebem sua força vital apenas do aspecto posterior (achorayim) da santidade, por meio das 365 proibições.

ולכן הם בטלים אל הקדושה כביטול החושך מפני אור אך לא די להפריד הרע לבד אלא שצריך לבטלה מכל וכל.

Portanto, eles são anulados diante da santidade, assim como a escuridão é anulada diante da luz. Mas não basta apenas separar o mal; é preciso anulá-lo por completo,

כמ"ש החרם תחרימם ולהפכא חשוכא לנהורא וזהו ע"י ק"ש [קריאת שמע] כמ"ש ויקח רמח בידו שית תיבין דיחודא שבפסוק שמע ישראל עם כללות רמ"ח תיבין דק"ש [דקריאת שמע] הם נקראים רומח וע' בספר מאורי אור אות ריש סט"ו.

como está escrito: “Tu os destruirás completamente”, e “transformar a escuridão em luz”. E isso se dá por meio do Shemá, como está escrito: “E tomou uma lança (romach) em sua mão”: as seis palavras da unidade no versículo Shemá Yisrael, juntamente com as 248 palavras do Shemá como um todo, são chamadas romach. Veja também o livro Me'orei Or, letra reish, seção 15.

4 והיינו כמו שע"י הרומח הוא נטילת חיות האדם לגמרי כך ע"י ק"ש [קריאת שמע] מבטלים ומחרימים הרע מכל וכל.

Isto é: assim como, por meio de uma lança, a vida de uma pessoa é totalmente tirada, assim também, por meio do Shemá, anulamos e destruimos completamente o mal.

וביאר הדבר צ"ל ענין שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד. פי' אחר שנבראו עולמים שייך לומר לשון אחד שפירושו א"ח ד' שהוא אחד בח' בז' רקיעים וארץ וד' ד' רוחות העולם

A explicação disso: é preciso compreender o sentido de “Ouve, Israel: Havayá é nosso Elokim, Havayá é Um”. Isto é: depois que os mundos foram criados, cabe dizer “Um” (echad), que significa alef-ches, dalet: que Ele é Um no ches, nos sete céus e na terra, e [no] dalet, nas quatro direções do mundo.

וכן למעלה לאחר שנאצלו מדות עליונות שייך לומר לשון אחד בח' ז' מדות הגדולה והגבורה וכו' וד' חיות פני אריה וכו' ודמות פניהם וכו' ואיהו מייחד להון שכולם בטלים אליו ית'

Assim também no alto: depois que os atributos superiores (midot) foram emanados, cabe dizer “Um”: no ches, os sete midot — “a grandeza e o poder”, etc.; e no dalet, os quatro chayot — “a face de um leão”, etc., “e a aparência de seus rostos”, etc.; e Ele os unifica, pois todos são anulados diante Dele, bendito seja.

אבל לגבי מהותו ועצמותו קודם שנבראו לא שייך לשון אחד כלל שאינו בגדר עלמין כלל וכמבואר בספר יצירה לפני אחד מה אתה סופר שמהותו ועצמותו נעלה מעלה רבבות עד אין קץ מבחי' סיפור

Mas, em relação ao Seu Ser e à Sua Essência, antes que fossem criados, o termo “Um” não se aplica de modo algum, pois Ele não está absolutamente dentro dos limites dos mundos; conforme explicado em Sefer Yetzirah: “Antes de um, o que contas?” Pois Seu Ser e Sua Essência estão elevados, por miríades sem fim, acima do nível da contagem.

וזה הוא בחי' הוי' ראשונה ה' אלקינו דייקא שאפילו המלאכים אינם משיגים ואומרים קדוש ושואלים איה מקום כבודו זולת נשמות ישראל שנמשכו משם

E este é o nível da primeira Havayá, “Havayá é nosso Elokim”, especificamente: nem mesmo os anjos o apreendem; eles dizem “Sagrado” e perguntam: “Onde está o lugar de Sua glória?” — com exceção das almas de Israel, que foram atraídas de lá,

כמו שמבואר לעיל בלי הסתר והלעם כלל חלק הוי' כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מי גילה רז זה לבני שהוא בחינת סוד העליון ישת חושך סתרו שנעלם אפילו מעיני המלאכים.

como explicado acima, sem qualquer ocultação ou encobrimento: “uma parte de Havayá”. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem revelou este segredo a Meus filhos?” Este é o nível do segredo supremo: “Ele fez das trevas o Seu esconderijo”, oculto até mesmo dos olhos dos anjos.

5 והנה שמע פי' לשון הבנה כשיתבונן המשכיל ויתקע מחשבתו בחוזק איך שהניח עליונים ותחתונים להיות הוי' אלקינו ממש.

Ora, Shemá (“ouve”) é um termo que significa entendimento: quando a pessoa ponderada contempla e fixa firmemente seu pensamento em como Ele deixou de lado os seres superiores e inferiores para ser, de fato, “Havayá nosso D'us”.

והנשמה ירדה ממקום גבוה כ"כ [כל כך] חלק אלוה למקום נמוך מאד להתלבש תוך נפש החיונית אשר לזה יאות שתכלה אליו נפשו ורוחו

E a alma, “uma parte de D'us”, desceu de um lugar tão elevado a um lugar muito baixo, para revestir-se na alma vital; por isso, é apropriado que sua alma e seu espírito desfaleçam de anseio por Ele.

אזי יגיע לבחינת ואהבת את ה' אלקיך שהוא פועל עומד שתמצא שיהיה הויה אלהיך וגם פועל יוצא שתעשה האהבה למעלה כמ"ש אהבתי אתכם אמר ה'

Então alcançará o nível de “Amarás Havayá, teu D'us”, que é um verbo intransitivo (po'el omed): desejarás que Havayá seja teu D'us; e também um verbo transitivo (po'el yotze): farás surgir amor no Alto, como está escrito: “Eu vos amei”, diz Havayá.

והיינו שתתלהב נפשו באהבה עזה כרשפי אש שלהבת להבטל וליכלל באורו ע"י האהבה הבאה מלמעלה כמ"ש הגידה לי שאהבה נפשי ומזה יעלה ויגיע לבחי' בכל מאדך מאד בלי גבול ותכלית אהבה שלמעלה מהדעת

Isto é, que sua alma arda com um amor intenso, como "labaredas de fogo, uma chama", para ser anulada e incluída em Sua luz por meio do amor que vem do Alto, como está escrito: "Dize-me, tu a quem minha alma ama". E, a partir disso, ele se elevará e alcançará o nível de "com toda a tua força" (me'odecha): me'od ("muito"), sem limite nem fim; um amor acima de Daat (conhecimento).

וזהו שאמר מגלה עמוקות מני חושך ויוציא לאור צלמות פי' שע"י שמגלה בלבו עמוקות מני חושך בחינת הוי' אלקינו מבחי' ישת חשך סתרו ממילא נתהפך חשוכא לנהורא ויוציא לאור צלמות בחינת הרע שבנפשו שנהפך לטוב.

E é isso que está dito: "Ele revela coisas profundas das trevas e traz à luz a sombra da morte". Isto é: ao revelar em seu coração "coisas profundas das trevas", o nível de "Havayá nosso D'us", a partir do nível de "Ele fez das trevas Seu esconderijo", as trevas se transformam por si mesmas em luz; "e traz à luz a sombra da morte": o aspecto do mal em sua alma, que se transforma em bem.

6 והנה בדורות הראשונים שלא היה הרע גובר בהם כ"כ [כל כך] היה די להם לבטל הרע שלהם מכל וכל בקי"ש [בקריאת שמע] לבדו לא כן עתה בעקבות משיחא שהרע מתגבר מאד ובלתי אפשר לבטלו

Ora, nas primeiras gerações, nas quais o mal não prevalecia tanto, bastava-lhes anular completamente o mal por meio do Shemá apenas. Não assim agora, nos calcanhares de Mashiach (ikvesa diMeshicha), quando o mal se fortalece muito e é impossível anulá-lo

מכל וכל בקי"ש [בקריאת שמע] לבדה לזאת תקנו שמונה עשרה ברכות וברוך הוא לשון השפעה והמשכה שאנו מבקשים שיומשך ויושפע בחי' אתה לנוכח הויה אלהינו שיהיה בנו בהתגלות לבנו וממילא יבוטל הרע מכל וכל כביטול החושך כו'

completamente por meio do Shemá apenas. Por isso, [os Sábios] instituíram as dezoito bênçãos. E baruch ("abençoado") é uma expressão de fluxo e de atração para baixo: pedimos que o nível de "Tu" (Atá), em tratamento direto, Havayá, nosso D'us, seja atraído para baixo e flua, de modo que esteja em nós, revelado em nosso coração; e então, por si só, o mal será completamente anulado, assim como a escuridão é anulada, etc.,

כניל ובברכת סלח לנו אין פירושו מפני יראת העונש שיסלח לנו בשביל שלא יענוש אותנו ח"ו [הס ושלום] אך פירושו כמשל אדם המבקש מחבירו מחילה וסליחה שיתגלה רצונו אליו ע"י התעוררות רחמנותו.

como mencionado acima. E, na bênção “Perdoa-nos”, o sentido não é que, por medo do castigo, Ele nos perdoe para não nos punir, D'us não o permita. Antes, seu sentido é semelhante à analogia de uma pessoa que pede perdão e indulgência a seu próximo: que sua boa vontade para com ela se revele por meio do despertar da compaixão dele.

כן אנחנו מבקשים התגלות רצונו ע"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ונקרא בלשון י"ג נהרא אפרסמונא דכיא המבררים ומלכנים עונותיהם של ישראל ולא יהיו מסכים מבדילין בהתגלות רצונו ית'.

Assim também pedimos a revelação de Sua vontade por meio dos Treze Atributos de Misericórdia, chamados “treze rios de bálsamo puro”, que purificam e branqueiam os pecados de Israel, para que não haja telas separadoras que impeçam a revelação de Sua vontade, bendito seja Ele.

7 והנה ימי אלול מיוחדים להתעוררות י"ג מדות הרחמים וביום הכפורים הוא התגלות הרצון כמו בעת שחטאו ישראל בעגל נתבשר להם סליחה ביום הכפורים כי אז הוא התגלות הרצון

Ora, os dias de Elul são especialmente destinados ao despertar dos Treze Atributos de Misericórdia, e em Yom Kipur há a revelação da Vontade; assim foi quando Israel pecou com o Bezerro: foi-lhes anunciada a absolvição em Yom Kipur, pois então ocorre a revelação da Vontade.

והנה בחי' אהבה רבה הנ"ל בחינת בכל מאדך היא ביתר שאת ועוז הגבה למעלה מאהבת הנשמה טרם בואה לעוה"ז

Ora, o nível do grande amor (ahavá rabá) mencionado acima, o nível de “com todas as tuas forças”, é de eminência e poder maiores, muito acima do amor da alma antes de vir a este mundo.

והיא באה דוקא על ידי התבררות נפש החיונית וביטול הרע שבה כמ"ש מגלה עמוקות מני חושך וכיתרון האור מן החושך דוקא

E ele surge especificamente por meio do refinamento da alma vital e da anulação do mal que há nela, como está escrito: “Ele revela coisas profundas, tirando-as da escuridão”, e como em “a vantagem da luz sobre a escuridão”, especificamente,

וכמו שכתוב במ"א וזהו תכלית ירידת הנשמה בעולם הזה לברר וללכך הרע שכנפש הבהמית בכדי שתגיע לאהבה רבה זו.

como é explicado em outro lugar. E este é o propósito da descida da alma a este mundo: refinar e purificar o mal da alma animal, para que ela alcance este grande amor.

8 וביאור הדבר בהיות ששרש נפש החיונית היא מדרגה גבוהה מאד כמ"ש ואלה המלכים כו' בארץ אדום לפני מלך מלך לבנ"י [לבני ישראל] רק שנפלה בשבירת הכלים בהסתרים וצמצוצים רבים שמכסה ומסתיר יחוד אור א"ס ב"ה

A explicação disso é que, como a raiz da alma vital é um nível muito elevado, conforme está escrito: “E estes são os reis”, etc., “na terra de Edom, antes que reinasse qualquer rei sobre os filhos de Israel”; ela apenas caiu, na Quebra dos Recipientes, em muitas ocultações e contrações (tsimtsu-mim), que encobrem e ocultam a unidade da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele,

ולכן כאשר נתברר ונפרד בחינת הרע שבה ע"י נפש האלהית ממילא תגיע לאהבה רבה הנ"ל ביתר שאת

portanto, quando o aspecto do mal nela é refinado e separado pela alma divina, ela alcançará por si mesma o grande amor mencionado acima, com ainda maior eminência,

כמו קודם ירידתה וזהו והיה הבן הבכור לשניאה שדוקא מנפש הבהמית שהיא שנואה והיה הבן הבכור לפני מלך מלך.

como antes de sua descida. E esta é [a explicação de] “e o filho primogênito da odiada”: especificamente da alma animal, que é “odiada”, vem a ser “o filho primogênito”, “antes que reinasse qualquer rei”.

והנה לשניאה כתיב ביו"ד לשון דבר אחר והיינו הר סיני שירדה שנאה לעכומ"ז [לעבודת כוכבים ומזלות] למאוס הרע בתכלית על ידי התגלות הרצון ואהבה שלמעלה מהדעת:

Ora, lasniah (“da odiada”) está escrito com um yud, uma forma que indica outra coisa. E isso é o Monte Sinai, de onde desceu o ódio aos adoradores das estrelas e constelações: desprezar o mal por completo, por meio da revelação da Vontade e do amor que estão acima de Daat (conhecimento).



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak